

Бертякова Анна Николаевна

Bertyakova Anna

Доцент, Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина,  
Москва РФ

PhD in philology of Pushkin State Russian Language Institute, Russia,  
Moscow RF

anna\_lazzo@list.ru

ВЕБИНАР КАК ФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ

WEBINAR AS A FORM OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Аннотация: В работе предпринимается попытка продемонстрировать дидактический потенциал вебинара как формы организации межкультурной коммуникации, адресатом которой является иностранный студент, изучающий русский язык вне языковой среды его носителей.

Summary: The paper attempts to demonstrate the didactic potential of the webinar as a form of organization of intercultural communication, the addressee of which is a foreign student studying Russian outside the language environment of its speakers.

Ключевые слова: вебинар, межкультурная коммуникация, языковая среда, виртуальное пространство.

Key words: webinar, intercultural communication, language environment, virtual space.

Сегодня вебинар как разновидность интернет технологий популярен во многих сферах. Причина этому - способность вебинара, благодаря присущему ему набору инструментариев, довольно точно имитировать реальную действительность и способствовать организации дистанционного общения в он-лайн и оф-лайн режимах.

Традиционной формой вебинара как формы организации межкультурного общения является вебинар-лекция. Технология этого вебинара представлена собственно чтением лекции, которая в целях активизации слушателей осуществляется с помощью презентаций. Материалы вебинара размещаются на учебном портале для ознакомления с ними в режиме оф-лайн. Следует отметить, что эта форма вебинара способствует успешной организации межкультурной коммуникации, в ходе которой предоставляется методическая поддержка преподавателей русского языка, осуществляющих свою деятельность вне языковой среды носителей языка.

Так, на портале «Образование на русском» во время онлайн-общения с ведущими преподавателями Института Пушкина участники вебинара имеют возможность знакомиться с новейшими достижениями методики преподавания русского языка как иностранного [3].

Непосредственным адресатом вебинара как формы организации межкультурной коммуникации может быть и иностранный студент, изучающий русский язык вне языковой среды его носителей. Однако вебинар в этом случае должен иметь более динамичный и коммуникативный характер, прогнозируемый актуализацией чата.

Привычная современному студенту по таким популярным платформам как YouTube, Snapchat, Instagram и др. форма общения усиливает дидактический эффект такого рода вебинара, способствуя эмоциональному раскрепощению реципиента, его готовности к свободной коммуникации.

Благоприятную атмосферу создает и игра как ключевой элемент сценария вебинара динамического характера, позволяющая реципиенту воспринимать ситуацию обучения как интересное и необычное событие, увлекательное приключение.

Иллюстрацией сценария по теме «Употребление предлогов *в* и *на* с названиями стран» может быть сценарий «Путешествие Маши и медведя. *В* или *НА?*»

В основе сценария путешествие героев популярного мультсериала «Маша и медведь». После демонстрации фрагмента 37 серии «Большое путешествие» ведущий предлагает участникам вебинара посмотреть на карту (см. приложение) и по изображенным на ней картинкам определить, куда отправляются путешественники.

См. приложение:



Результатом первого этапа наблюдения является формулируемый иностранными слушателями самостоятельно вывод о вариативном употреблении предлогов *в* и *на* при выражении семантической идеи «движение по направлению к...» с названиями государств, а также о том, что характерным контекстом предлога *на* являются названия островных государств. Попытка осмысления вариативности русских предлогов особенно важна в аудитории, в языке которой предложное варьирование отсутствует. Ср. английский *to* (ср.: go to Germany, go to Cuba, go to Iceland, go to the Maldives), албанский *në* (ср.: unë shkoj në Gjermani, unë shkoj në Kubë, unë

shkoj në Islandë, unë shkoj në Maldive.), индонезийский – *ke* (saya pergi ke Jerman, saya pergi ke Kuba, saya pergi ke Islandia, ke Maladewa) и др. [1, с. 98].

Далее ведущий обращает внимание на несвойственное употребление предлога *в* с названием островного государства *Исландия*. Развертывание дальнейшего диалога определяется уровнем подготовки обучающихся и профилем образования. Ведущий вправе ограничиться информацией о случаях исключения, или же разговор может быть продолжен выяснением вопроса, почему возможна подобная вариативность.

Особенно интересной беседа на эту тему может быть в аудитории, представляющей славянские языки, где, как и в русском языке, наблюдается предложная вариативность.

Таким образом, основная задача ведущего при организации межкультурной коммуникации в вебинаре, адресованном изучающим русский язык вне языковой среды его носителей иностранным слушателям, – организовать беседу таким образом, чтобы у последних возникла заинтересованность в поиске ответа на поставленный вопрос, появилось желание поделиться личными наблюдениями над аналогичными явлениями в родном языке. Активность речевой деятельности участников вебинара во многом определяет и личность ведущего. В игровой форме он должен представить лингвистический материал как безусловно ценный объект научного наблюдения, проявить искреннюю заинтересованность в языковых наблюдениях других участников вебинара, поведение его должно быть предельно естественным.

Более органичным в роли ведущего в вебинаре динамического характера мыслится студент-филолог, представляющий осуществляемый под руководством опытного преподавателя научный проект. А презентация, например, вызывающей неизменный интерес

иностранца темы «молодежный сленг» в силу большой подвижности этой лексики, возрастной и социальной обусловленности ее носителя и вовсе прогнозирует недостаточную убедительность образа преподавателя в роли ведущего вебинара. Между тем методическая целесообразность ведения лексического материала на уровне рецепции при обучении русскому языку как иностранному не раз подчеркивалась методистами. По наблюдению А.А. Ореховой, «усваиваются единицы этого пласта лексики, как правило, самостоятельно, непосредственно в языковой среде, что субъективно увеличивает их ценность для реципиента и вызывает у него желание как можно чаще употреблять их, демонстрируя глубину владения русским языком. Однако грамматическая и лексическая корректность описываемого языкового пласта не является синонимом стилистической корректности, что на практике приводит зачастую к психолингвистическим парадоксам, не осознаваемым самими их виновниками» [2, с. 41].

Иллюстрацией вебинара, позволяющего иностранным студентам, изучающим русский язык вне языковой среды носителей, приобрести лингвистический опыт и в определенной степени развить языковое чутье, может быть вебинар «Сленг в молодежной среде», который для студентов из Словакии с уровнем владением языком B2 провели студентки 3-го курса филологического факультета Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина Екатерина Бабенко и Адель Ирани [4]. Следует отметить, что к молодежному сленгу как объекту научного интереса, а также поиску корректной и мотивирующей изучение русского языка как иностранного формы презентации этой ненормативной лексики студентки проявили еще на первом курсе обучения в институте.

В основе сценария вебинара встреча двух подружек в кафе, «за чашкой кофе» обсуждающих интересующие всех молодых людей темы любви, дружбы, досуга, учебы. Дидактический эффект вебинара усиливается двойной ролью ведущих: с одной стороны, компетентного лица, продуцирующего правдивую информацию о реальной ситуации общения, с другой стороны, носителя ненормативной лексики, представляющего

реальную ситуацию общения. Прием, позволяющим ведущим абстрагироваться от образа персонажей, является переключение в период представления тематического фрагмента диалога на слайд с юмористическим изображением двух героинь в кафе, а также изменение их интонации, мимики и жестов.

После представления тематического сегмента диалога ведущие предлагают участникам вебинара обратиться к печатному варианту на слайде и подобрать к выделенным в нем сленговым единицам синонимичные общеупотребительные слова. Эмоционально оживляет диалог просьба ведущих познакомить их со сленговыми единицами, обозначающими те же понятия в словацком языке. Довольно часто словацкие сленговые единицы благодаря близкому родству языков оказываются созвучными русским, что с радостью отмечается всеми участниками вебинара. Осознания общности родного и изучаемого языков, общности культур пробуждает у участников вебинара желание продолжить диалог. В виртуальной среде платформой такого рода общения может быть ютуб, фейсбук, снапчат и др.

Важную роль в формировании положительного образа русской молодежи играет и непосредственное визуальное восприятие представителей русской молодежи в образе ведущих. В этом плане информативны их мимика, жесты, манера говорить, интонация и даже одежда.

Таким образом, у иностранных студентов, изучающих русский язык вне языковой среды его носителей, в виртуальном пространстве завязываются контакты с русской молодежью, формируется личностное отношение к языку, перерастающее в потребность его изучения.

Литература

1. *Бертякова А.Н., Маулана И.П., Люси Ф., Эриола Ш.* Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XIX Кирилло-Мефодиевские чтения // Материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XIX Кирилло-Мефодиевские чтения». – Москва-Ярославль. 2018. С. 98-103.
2. *Орехова И.А.* «Обучающий потенциал русской среды в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся». - М., 2004. 341 с.
3. <https://pushkininstitute.ru/>
4. <http://connect.pushkin.institute/p97fh68n2m3/>